


**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**
**BETWEEN**
**SAINT-PETERSBURG  
UNIVERSITY**
**AND**
**CORVINUS UNIVERSITY  
OF BUDAPEST**

The Corvinus University of Budapest (identification No.: EI 43814), duly represented by Professor Sándor Kerekes, Vice-Rector for Research and International Affairs of the Corvinus University of Budapest, and Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Saint-Petersburg State University", duly represented by Professor Vladimir V. Lukianov, Acting Vice-Rector for Geology and Management Education, acting on the basis of the power of attorney №12-21-40 dated December 29, 2010, hereinafter collectively referred to as Parties, believing the extension and strengthening of exchange and cooperation to be of mutual value to their institutions and to the development of understanding between our peoples, hereby record their intentions to continue an academic cooperation between their institutions. The activities of this Memorandum of Understanding (hereafter referred to as Memorandum) will be realized only between the Graduate School of Management, Saint-Petersburg University and the Faculty of Business Administration, Corvinus University of Budapest.

**1. STUDENT EXCHANGE:**

- 1.1. Each school may send undergraduate and graduate students to the other school for student exchange as described in the agreement for student exchange program.
- 1.2. Both schools agree that the exchange program for degree training should follow the educational system and regulations of the Host Institution.

**2. VISITING RESEARCH FELLOWS:**

- 2.1. Either school may nominate one or more of its upper year PhD students to visit the other school for the purpose of research, given that they have the approval of the host school and have secured international student visa.
- 2.2. The host school will provide institutional courtesies, library and research facilities.
- 2.3. Financial and other conditions of such visits will be negotiated individually.

**3. VISITING SCHOLARS AND COOPERATIVE RESEARCH:**

- 3.1. Cooperative research is to be encouraged as individual scholars or departments establish contact and develop mutual interests.
- 3.2. Either school may nominate one or more of its faculty to visit the other school for purpose of advanced study or research, subject to the approval of the host school.
- 3.3. Financial and other conditions of such agreements will be negotiated individually.

4. TERMS OF COOPERATION:

- 4.1. This Memorandum is signed in addition to the Student Exchange Agreement between the Graduate School of Management, Saint-Petersburg University and the Faculty of Business Administration, Corvinus University of Budapest, dated January 14, 2009.
  - 4.2. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties (called hereafter "the dispute") connected with or concerning the Memorandum, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiation. If the dispute has not been resolved by such negotiation within thirty (30) days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of a competent jurisdiction. Law of Russian Federation is applicable.
  - 4.3. Any use of the name or abbreviation of "Saint-Petersburg University", not linked to activities of this Memorandum, is allowed only with under preliminary permission given by Saint-Petersburg University, with the exception of cases under applicable legislation.
  - 4.4. The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.
  - 4.5. Any such agreement entered into, as outlined above will form an Appendix to this Memorandum.
  - 4.6. This Memorandum will come into effect from the date of signature by both parties and will remain in force for an initial period of 5 (five) years, and may be renewed or terminated by mutual consent in writing by either party.
  - 4.7. This Memorandum shall be considered terminated 6 (six) months after the receipt of the referred written notice.
5. This Memorandum is executed in four copies, text in Russian and English for each of the parties has equal legal force. In case of any dispute the English text shall prevail.

Saint-Petersburg University:

Prof. Vladimir V. Lukianov  
Acting Vice Rector,  
Geology and Management Education

Date

14 May, 2011

Corvinus University of Budapest:


Prof. Sándor Kerekes  
Vice-Rector for Research and  
International Affairs

Prof. Agnes Hofmeister  
Dean,  
Faculty of Business Administration

Date

**Управление  
Международных связей СПбГУ**

02/2-04 - 040 - 011 - 002

Дата 11.05.2011 Регистратор 





## МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

### МЕЖДУ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ  
ГОСУДАРСТВЕННЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ

И

УНИВЕРСИТЕТОМ  
КОРВИНУС  
Г. БУДАПЕШТ

Университет Корвинус г. Будапешт (идентификационный номер: IT 43814), в лице Проректора по научной работе и международным отношениям Сандора Керекее, и Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет», в лице Исполняющего обязанности проректора по направлениям геология и менеджмент Владимира Викторовича Лукьянова, действующего на основании доверенности от 29.12.2010 №12-21-40, в дальнейшем именуемые Стороны, в целях расширения и укрепления сотрудничества между вузами-партнерами, а также, в целях развития взаимопонимания между народами России и Венгрии, выражают желание продолжить академическое сотрудничество между своими университетами. Сотрудничество по направлениям, описанным в данном Меморандуме о взаимопонимании (далее: Меморандум), будет осуществляться по направлению «Менеджмент» только между Высшей школой менеджмента Санкт-Петербургского государственного университета и Факультетом делового администрирования Университета Корвинус г. Будапешт.

#### 1. Студенческие обмены:

- 1.1. Каждая сторона может отправлять студентов бакалаврских и магистерских программ для прохождения включенного обучения в вузе-партнере в соответствии с условиями и порядком, определенными в договоре о программе студенческих обменов.
- 1.2. Стороны соглашаются, что программа обменов должна отвечать образовательной системе и стандартам принимающего вуза-партнера.

#### 2. Мобильность студентов, занимающихся исследовательской работой:

- 2.1. Каждая сторона может отправить одного или более аспиранта последних курсов обучения для посещения вуза-партнера в целях проведения исследований, предварительно одобренных принимающим вузом-партнером. Принимающая сторона должна обеспечить соответствующую визовую поддержку.
- 2.2. Принимающий вуз-партнер должен обеспечить студентам благоприятные условия, доступ к библиотечным и иным ресурсам, необходимым для проведения исследовательской работы.
- 2.3. Финансовые и иные условия подобных визитов должны оговариваться в каждом случае отдельно.

#### 3. Мобильность преподавателей/научных сотрудников и совместные исследования:

- 3.1. Совместные исследования должны поощряться, как на уровне отдельных профессоров, так и на уровне кафедр/научно-исследовательских подразделений, устанавливающих контакты и развивающих взаимные интересы.
- 3.2. Каждая сторона может отправить одного или более преподавателя/научного сотрудника для посещения вуза-партнера в целях обмена опытом или проведения

исследований. Такие визиты должны быть предварительно согласованы с принимающим вузом-партнером  
3.3. Финансовые и иные условия подобных визитов должны оговариваться в каждом случае отдельно.

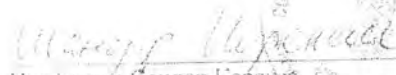
4. Условия сотрудничества:

- 4.1. Данный Меморандум заключается в дополнение к действующему Договору о студенческих обменах между Высшей школой менеджмента Санкт-Петербургского государственного университета и Факультетом делового администрирования Университета Корвинус в Будапешт от 14.01.2009.
  - 4.2. В случае возникновения споров, разногласий или требований (далее: Спор) между сторонами, стороны обязуются в первую очередь приложить все возможные усилия для разрешения Спора путем переговоров. Если Спор не был решен путем переговоров в течение 30 (тридцати) дней, Стороны имеют право передать Спор для разрешения в суд соответствующей юрисдикции. Применимым правом считается право Российской Федерации.
  - 4.3. Любое использование наименований Санкт-Петербургского государственного университета, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Меморандуму, допускается только с предварительного согласия Санкт-Петербургского государственного университета, за исключением случаев, предусмотренных применимым законом.
  - 4.4. Условия сотрудничества по каждому направлению, осуществляемому согласно данному Меморандуму, должны быть предварительно обоснованы и согласованы в письменной форме обеими сторонами.
  - 4.5. Каждое из вступающих в силу соглашений, как отмечено выше, должно быть оформлено в виде Приложения к данному Меморандуму.
  - 4.6. Меморандум вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Продление или прекращение срока действия Меморандума осуществляется с письменного согласия сторон.
  - 4.7. Каждая из сторон может приостановить данный Меморандум при условии уведомления вуза-партнера не менее, чем за 6 (шесть) месяцев.
5. Данный Меморандум составлен в четырех экземплярах, текст на русском и английском языке для каждой из сторон, имеющих равную юридическую силу. В случае возникновения разногласий текст на английском языке является приоритетным.

Санкт-Петербургский  
государственный университет

Университет Корвинус  
г. Будапешт

Профессор Владимир Викторович Лукьянов  
И.о. проректора по направлениям  
геология и менеджмент

  
Профессор Сандор Керекесс  
Проректор по научной работе  
и международным отношениям




Профессор Агнес Хофмейстер  
Декан Факультета делового  
администрирования

Дата 14.05.2011

Дата \_\_\_\_\_

**Управление  
Международных связей СПбГУ**

08/2-04 - 040 - 011 - 002

Дата 18.05.2011 Регистратор 

## Контакты:

Санкт-Петербургский  
государственный университет:

Я.В. Медведев  
Ведущий менеджер Сектора обеспечения  
международного научно-академического  
сотрудничества Международного отдела  
по направлениям геология и менеджмент

Высшая школа менеджмента  
Санкт-Петербургского  
государственного университета

Россия, 199004, Санкт-Петербург  
Волховский пер., 3

Тел.: (+7-812) 323-8447  
Факс: (+7-812) 329-3234  
E-mail: medvedev@gsom.spb.ru

Университет Корвинус  
г. Будапешт:

Жуша Криста  
Менеджер программы CEMS, PIM, PhD

Факультет делового администрирования  
Университета Корвинус г. Будапешт

Фовам тер 8, каб. 154.1,  
1093 Будапешт, Венгрия

Тел: 36-1-482-5225  
Факс: 36-1-482-5495  
E-mail: zsuzsa.krista@uni-corvinus.hu